

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA



PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGAWE OP GESAG

20c

Tuesday 24 April 1979

WINDHOEK

Dinsdag 24 April 1979

No. 3940

CONTENTS:

INHOUD

Bladsy/Page

GOVERNMENT NOTICES:

- No. AG. 21 Amendment of Regulations made under the Establishment of an Elected Coloured Council for South West Africa Ordinance, 1966
- No. AG. 22 Regulations of the Village Management Board for Tses Town
- No. AG. 23 Regulations of the Village Management Board for Kosis Town

GOEWERMENSKENNISGEWINGS:

- No. AG. 21 Wysiging van Regulasies Uitgevaardig Kragtens die Ordonnansie op die Instelling van 'n Gekose Kleurlingraad van Suidwes-Afrika, 1966 190
- No. AG. 22 Regulasies vir die Dorpsbestuur vir Tsesdorp 191
- No. AG. 23 Regulasies vir die Dorpsbestuur vir Kosisdorp. 193

Government Notices

Goewermentskennisgewings

office of the
ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE
TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

No. AG. 21 1979

AMENDMENT OF REGULATIONS MADE
UNDER THE ESTABLISHMENT OF AN
ELECTED COLOURED COUNCIL FOR SOUTH
WEST AFRICA ORDINANCE, 1966

The Administrator-General has, under the powers vested in him by section 21 of the Elected Coloured Council for South West Africa Ordinance, 1966 (Ordinance 29 of 1966), made the regulations set out in the Schedule.

kantoor van die
ADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE
GEBIED SUIDWES-AFRIKA

No. AG. 21 1979

WYSIGING VAN REGULASIES UIT-
GEVAARDIG KRAGTENS DIE ORDONNANSIE
OP DIE INSTELLING VAN 'N GEKOSE
KLEURLINGRAAD VAN SUIDWES-AFRIKA,
1966

Die Administrateur-general het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 21 van die Ordonnansie op die Instelling van 'n Gekose Kleurlingraad van Suidwes-Afrika, 1966 (Ordonnansie 29 van 1966), die regulasies uitgevaardig wat in die Bylae vervat is.

SCHEDULE

Amendment of regulation 7 of the regulations published by Government Notice R.84 of 1975, as amended by Government Notice 1405 of 1977

1. Regulation 7 of the regulations published by Government Notice R.84 of 10 January 1975 (hereinafter referred to as the regulations) is hereby amended —

(a) by the substitution for the words "six months" of the word "year"; and

(b) by the addition of the following proviso:

"Provided that a period longer than twelve months shall not intervene between two ordinary sessions of the Council."

Amendment of regulation 9 of the regulations published by Government Notice R.84 of 1975

2. Regulation 9 of the regulations is hereby amended by the substitution for the words "a period not exceeding one calendar month" of the words "the period approved by the Administrator-General with due regard to the provisions of regulation 7".

No. AG. 22

1979

DEPARTMENT OF COLOURED, REHOBOTH
AND NAMA RELATIONS

It is hereby made known in terms of subsection (2) of section 26 of the Proclamation relating to the Establishment of a Nama Council, Tribal Authorities and Village Management Boards in Namaland (Proclamation 160 of 1975), by the Village Management Board for Tses Town, that it has under subsection (2) of the said section 26, with the approval of the Administrator-General imposed the taxes and fees set out in the Schedule.

SCHEDULE

REGULATIONS OF THE VILLAGE
MANAGEMENT BOARD FOR TSES TOWN

TARIFF OF TAXES AND FEES

1. The following property rates in respect of built-up and vacant residential and business premises, excluding premises for parsonages, churches and clinics, shall be payable annually not later than 30 April —

BYLAE

Wysiging van regulasie 7 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R.84 van 1975, soos gewysig deur Goewermentskennisgewing 1405 van 1977

1. Regulasie 7 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R.84 van 10 Januarie 1975 (hieronder die regulasies genoem) word hierby gewysig —

(a) deur die woorde "ses maande" deur die woord "jaar" te vervang; en

(b) deur die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

"Met dien verstande dat daar nie 'n tydperk van langer as twaalf maande tussen twee gewone sessies van die Raad mag verloop nie."

Wysiging van regulasie 9 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R.84 van 1975

2. Regulasie 9 van die regulasies word hierby gewysig deur die woorde " 'n tydperk van hoogstens een kalendermaand" deur die woorde "die tydperk wat die Administrateur-generaal met inagneming van die bepalings van regulasie 7 goedkeur," te vervang.

No. AG. 22

1979

DEPARTEMENT VAN KLEURLING-,
REHOBOTH- EN NAMABETREKKINGE

Dit word hierby ingevolge subartikel (2) van artikel 26 van die Proklamasie met betrekking tot die Instelling van 'n Mamaraad, Stamrade en Dorpsbesture vir Namaland (Proklamasie 160 van 1975), deur die Dorpsbestuur vir Tsesdorp bekend gemaak dat hy kragtens subartikel (1) van genoemde artikel 26 met die goedkeuring van die Administrateur-generaal die belastinge en gelde gehef het wat in die Bylae vervat is.

BYLAE

REGULASIES VIR DIE DORPSBESTUUR VIR
TSESDORP

TARIEF VAN BELASTING EN GELDE

1. Die volgende eiendomsbelasting ten opsigte van beboude en onbeboude woon- en sakepersele, uitgesonderd persele vir pastorieë, kerke en klinieke, is jaarliks nie later nie as 30 April betaalbaar —

- (a) Residential premises R 8,00
 (b) Business premises R12,00

- (a) Woonperseel R8,00
 (b) Sakeperseel R12,00

2. (1) WATER-SUPPLY

Connection fee — a single payment for so long the same person remains the owner or tenant of a residential or business premises R2,00

(2) WATER CONSUMPTION

- (a) For the first 3 cubic metres of water or less per month R1,00
 (b) For each one cubic metre of water or less in excess of the maximum of 3 cubic metres R0,50

3. SEWERAGE

- (a) Connection fee — a single payment for so long the same person remains the owner or tenant of a residential or business premises R4,00
 (b) Monthly service fee R1,50

4. REMOVAL OF REFUSE

Per garbage-bin per month R1,00

5. DOG TAX

- (a) Male dog per year R1,00
 (b) Bitch dog per year R5,00

6. TRADING LICENCES

Registration fee per application R2,00

7. GRAZING FEES

- (a) Sheep, goats and lambs per head per year R0,10
 (b) Cattle and calves per head per year . R1,05
 (c) Donkeys, horses and mules per head per year R1,00

8. OFFENCES AND PENALTIES

Any person who fails to pay the said taxes and fees shall be guilty of an offence and on conviction liable to a fine not exceeding R25 or imprisonment for a period not exceeding one month.

2. (1) WATERVOORSIENING

Aansluitingsfooi — 'n eenmalige betaling vir so lank dieselfde persoon die eienaar of huurder van 'n woon- of sakeperseel bly R2,00

(2) WATERVERBRUIK

- (a) Vir die eerste 3 kubieke meter water of minder per maand R1,00
 (b) Vir elke een kubieke meter water of minder wat die maksimum van 3 kubieke meter water te bowe gaan R0,50

3. RIOLERING

- (a) Aansluitingsfooi — 'n eenmalige betaling vir so lank dieselfde persoon die eienaar of huurder van 'n woon- of sakeperseel bly R4,00
 (b) Maandelikse diensfooi R1,50

4. VULLISVERWYDERING

Per vullishouer per maand R1,00

5. HONDEBELASTING

- (a) Reunhond per jaar R1,00
 (b) Teefhond per jaar R5,00

6. HANDELSLISENSIES

Registrasiefooi per aansoek R2,00

7. WEIGELDE

- (a) Skape, bokke en lammers per kop per jaar R0,10
 (b) Beeste en kalwers per kop per jaar . R1,05
 (c) Donkies, perde en muile per kop per jaar R1,00

8. MISDRYWE EN STRAWWE

Enige persoon wat versuim om voornoemde belastinge en gelde te betaal, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R25 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand.

No. AG. 23

1979

No. AG. 23

1979

DEPARTMENT OF COLOURED, REHOBOTH
AND NAMA RELATIONSDEPARTEMENT VAN KLEURLING-,
REHOBOTH- EN NAMABETREKKINGE

It is hereby made known in terms of subsection (2) of section 26 of the Proclamation relating to the establishment of a Nama Council, Tribal Authorities and Village Management Boards in Namaland (Proclamation 160 of 1975), by the Village Management Board for Kosis Town, that it has with the approval of the Administrator-General, under subsection (1) of the said section 26, imposed the taxes and fees set out in the Schedule.

Dit word hierby ingevolge subartikel (2) van artikel 26 van die Proklamasie met betrekking tot die instelling van 'n Namaraad, Stamrade en Dorpsbesture vir Namaland (Proklamasie 160 van 1975) deur die dorpsbestuur vir Kosis dorp bekend gemaak dat hy kragtens subartikel (1) van genoemde artikel 26 met die goedkeuring van die Administrateur-generaal die belastings en gelde hef het wat in die Bylae vervat is.

SCHEDULE

BYLAE

REGULATIONS OF THE VILLAGE
MANAGEMENT BOARD FOR KOSIS TOWNREGULASIES VAN DIE DORPSBESTUUR VIR
KOSISDORP

TARIFF OF TAXES AND FEES

TARIEF VAN BELASTING EN GELDÊ

1. The following property rates in respect of built-up and vacant residential and business premises shall be payable annually not later than 30 April —

1. Die volgende eiendomsbelasting ten opsigte van beboude en onbeboude woon- en sakepersele is jaarliks nie later nie as 30 April betaalbaar —

(a) Residential premises R8,00

(a) Woonperseel R8,00

(b) Business premises R15,00

(b) Sakeperseel R15,00

2. (1) WATER-SUPPLY

2. (1) WATERVOORSIENING

Connection fee — a single payment for so long the same person remains the owner or tenant of a residential or business premises R2,50

Aansluitingsfooi — 'n eenmalige betaling vir so lank dieselfde persoon die eienaar of huurder van 'n woon- of sakeperseel bly R2,50

(2) WATER CONSUMPTION

(2) WATERVERBRUIK

(a) For the first 3 cubic metres of water or less per month R1,00

(a) Vir die eerste 3 kubieke meter water of minder per maand R1,00

(b) For each one cubic metre of water or less in excess of the maximum of 3 cubic metres R0,50

(b) Vir elke een kubieke meter water of minder wat die maksimum van 3 kubieke meter water te bowe gaan R0,50

3. SEWERAGE

3. RIOLERING

(a) Connection fee — a single payment for so long the same person remains the owner or tenant of a residential or business premises R2,50

(a) Aansluitingsfooi — 'n eenmalige betaling vir so lank dieselfde persoon die eienaar of huurder van 'n woon- of sakeperseel bly R2,50

(b) Monthly service fee R1,00

(b) Maandelikse diensfooi R1,00

4. REMOVAL OF REFUSE

4. VULLISVERWYDERING

Per garbage-bin per month R1,60

Per vullishouer per maand R1,60

5. DOG TAX

- (a) Male dog per year R1,00
 (b) Bitch dog per year R5,00

6. TRADING LICENCES

Registration fee per application R2,00

7. GRAZING-FEES

- (a) Sheep, goats and lambs per head per year
 R0,15
 (b) Cattle and calves per head per year . R1,20
 (c) Donkeys, horses and mules per head per
 year R1,50

8. OFFENCES AND PENALTIES

Any person who fails to pay the said taxes and fees shall be guilty of an offence and on conviction liable to a fine not exceeding R25 or imprisonment for a period not exceeding one month.

5. HONDEBELASTING

- (a) Reunhond per jaar R1,00
 (b) Teefhond per jaar R5,00

6. HANDELSLISENSIES

Registrasiefooi per aansoek R2,00

7. WEIGELDE

- (a) Skape, bokke en lammers per kop
 per jaar R0,15
 (b) Beeste en kalwers per kop per jaar . R1,20
 (c) Donkies, perde en muiler per kop per jaar
 R1,50

8. MISDRYWE EN STRAWWE

Enige persoon wat versuim om voornoemde belastings en gelde te betaal, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R25 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand.